

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1947)

Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

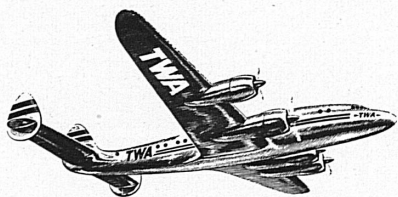
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Prenez nos ailes

pour voyager mieux et plus vite



Que ce soit pour vos affaires ou pour votre agrément, ou encore pour expédier des échantillons ou des marchandises, vous ne trouverez rien de supérieur ni de plus rapide que **TRANS WORLD AIRLINE**.



Le plaisir de voyager est plus vif encore sur la TWA. A bord, les repas servis à titre gracieux par une hôtesse et un steward parfaitement stylés, ne sont qu'un exemple du service inégalé et de la qualité qu'on trouve dans tous les vols de la TWA.



Les voyages d'affaires par avions TWA économisent un temps précieux, tout autour du monde. Les départs sont fréquents — et chaque départ est fixé d'avance — vous pouvez donc prendre vos dispositions et tenir vos engagements.

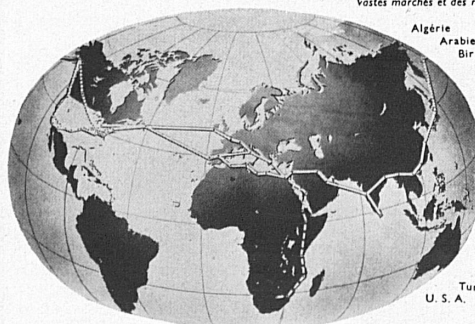
VOTRE AGENCE DE VOYAGE REPRÉSENTE



C'est par avion qu'il faut voyager

*C'est TWA qu'il faut choisir
pour bien voyager!*

Tous ces pays ne sont qu'à quelques heures des vastes marchés et des ressources des Etats-Unis



Algérie
Arabie saoudite
Birmanie
Ceylan
Chine
Egypte
Espagne
France
Grèce
Indes
Indochine
Irak
Irlande
Italie
Libye
Oman
Palestine
Portugal
Suisse
Terre-Neuve
Transjordanie
Tunisie
U. S. A.

— TWA—Trans World Airline
--- Liaison transatlantique
..... TWA—concession demandée

erst desinfizieren
dann verbinden ...

erst oberflächenbehandlung
dann lackieren

DEOXIDINE entfettet
entrostet } Kaltverfahren
passiviert }

WACOLUX Kunstharz-Email, hochglänzend,
hart und elastisch
Beständig gegen Witterung, Chemikalien,
zum Streichen, Spritzen von Metall,
Metall-Legierungen und Holz

WACONIT Nitrolack, seidenglänzend,
schnell trocknend, hart
Beständig gegen Witterung,
zum Spritzen und Tauchen von Metall
und Metall-Legierungen

Alle dazugehörigen Grundierungen und
Spachtel

Luft- und ofentrocknende Materialien für
Industrie und Gewerbe

Verlangen Sie unsern Prospekt mit Frage-
bogen B-45

HEINRICH WAGNER & CO

Lack- und Farbenfabrik
Gesellschaft für Oberflächentechnik

ZÜRICH

Verkauf: Dufourstraße 48, Telefon (051) 24 67 96

Fabrik: Vulkanstraße 108, Telefon (051) 25 44 14

SIFRAG

ERSTKLASSIG
NEUZEITLICH

Luft- und Wärmetechnik — Klimatisierung — Entnebelung
Trocknung — pneumatischer Transport — Staubabsaugung
Luftbefeuchtungsapparate — automatischer Brandschutz

SIFRAG SPEZIALAPPARATEBAU U. INGENIEÜRBUREAU FREI AG.
BERN ZÜRICH

LECLANCHÉ S.A.
YVERDON



Nescafé *der Kaffee für alle...*



....für die Hausfrau oder die Unverheirateten, den Arbeiter oder Angestellten, den Sporttreibenden und Touristen, die Geschäftsleute wie die Reisenden, kurz für alle Liebhaber eines guten Kaffees.

Seit sie ihn kennt, kann Tante Fanchette den Nescafé nicht genug loben und rühmen.

Es war ihr ein Leichtes, ihren Neffen, der unverheiratet und sportlich ist, ihre Schwester, die so ger-

ne Gäste empfängt, ihren Bruder, den Geschäftsreisenden, zu überzeugen, dass der Nescafé wirklich der ideale Kaffee für jedermann ist. „Mit Nescafé“, sagt sie, „ist man sicher, stets guten Kaffee zu trinken!“



Ein wenig Nescafé



... heisses Wasser darüber giessen



und schon ist eine Tasse köstlichen Kaffees zubereitet

NESCAFÉ

Extrakt aus reinem Kaffee mit natürlichem Aromaträger



EIN NESTLÉ PRODUKT

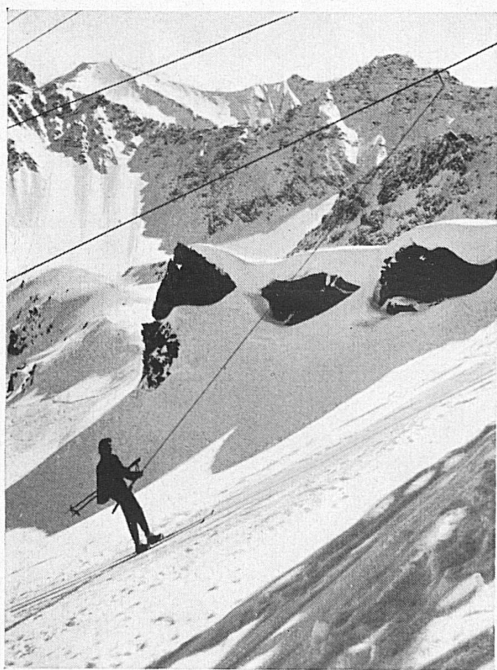


**Normalstähle
Versenkfräser
aus Schnellstahl
und mit
Hartmetall**

**Präzisions-
Werkzeugfabrik**

EDUARD IFANGER, USTER (SCHWEIZ)

KABELWERKE BRUGG AG.



Skilift in Graubünden

BLEIKABEL

aller Art für Stark- und Schwachstrom.

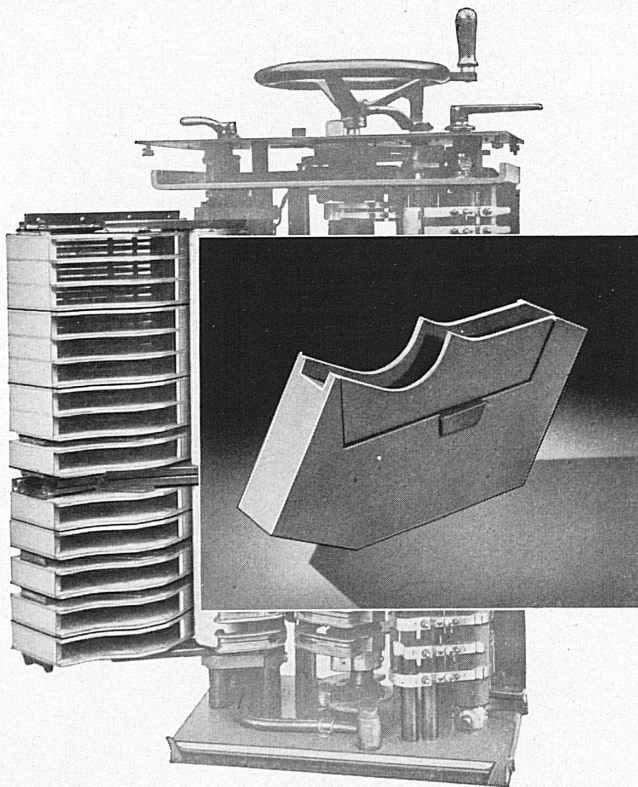
DRAHTSEILE

für alle Anwendungsgebiete wie Aufzüge, Berg-, Luft- und Schleppseilbahnen, Schlittenaufzüge und Skilifts.

SPEZIALITÄT:

Das bestbewährte, patentierte, spannungs- und drallfreie Drahtseil

«TRU-LAY-BRUGG»



Funkenkammern aus Pyrostea für Schaltgeräte

Für die gesamte

Elektrotechnik

Isolier-Material

Isolierte Drähte

Soflex-Installationsdrähte

Keramische Steatit-Isolierteile

SCHWEIZERISCHE
ISOLA-WERKE
BREITENBACH/SOL.

Telephon 71191

Das Recht des freien Mannes

Zum Recht des freien Mannes gehört es, Dinge, die nicht nur «für's Auge» sind, vor dem Kauf sorgfältig probieren zu dürfen — auch UNIC. Dein Bart wartet auf ihn! Vom einfachen Privatmann bis zum Diplomaten, hohe Militärs und selbst Könige wählten UNIC: sie fanden keinen Besseren — probiere ihn!



UNIC



Der Beweis ist erbracht

Noch nie wie in diesem heißen Sommer hatte UNIC Gelegenheit, seine Größe zu beweisen und zu zeigen, daß er selbst schwitzend - überempfindliche Haut nicht reizt, obschon er messerscharf ausrasiert. UNIC probiert man im guten Fachgeschäft. Wenn nicht erhältlich, dann direkt von

Electras Bern, Marktgasse 42

in Bern,
Vorführung: Theaterplatz 2



Fahrzeugkasten mit Leichtmetall

Leicht

Rostfrei

Wirtschaftlich



Beratung und Konstruktion
DR. ING. M. KOENIG, ZÜRICH
Ingenieurbüro Tiefenhöfe 8

ALUMINIUM-INDUSTRIE-AKTIEN-GESELLSCHAFT, CHIPPIS

Verwaltung und Verkauf: Lausanne

EISENHANDLUNG



COMMERCE DE FERS

S. & G. BLÄSI & Co. AG., BERN

Spezialartikel für die Spenglerei-, sanitäre Installations- und Zentralheizungsbranche

Maison spécialisée pour ferblanteries, appareillages et chauffages centraux

Téléphone (031) 2 87 55 (3 lignes)

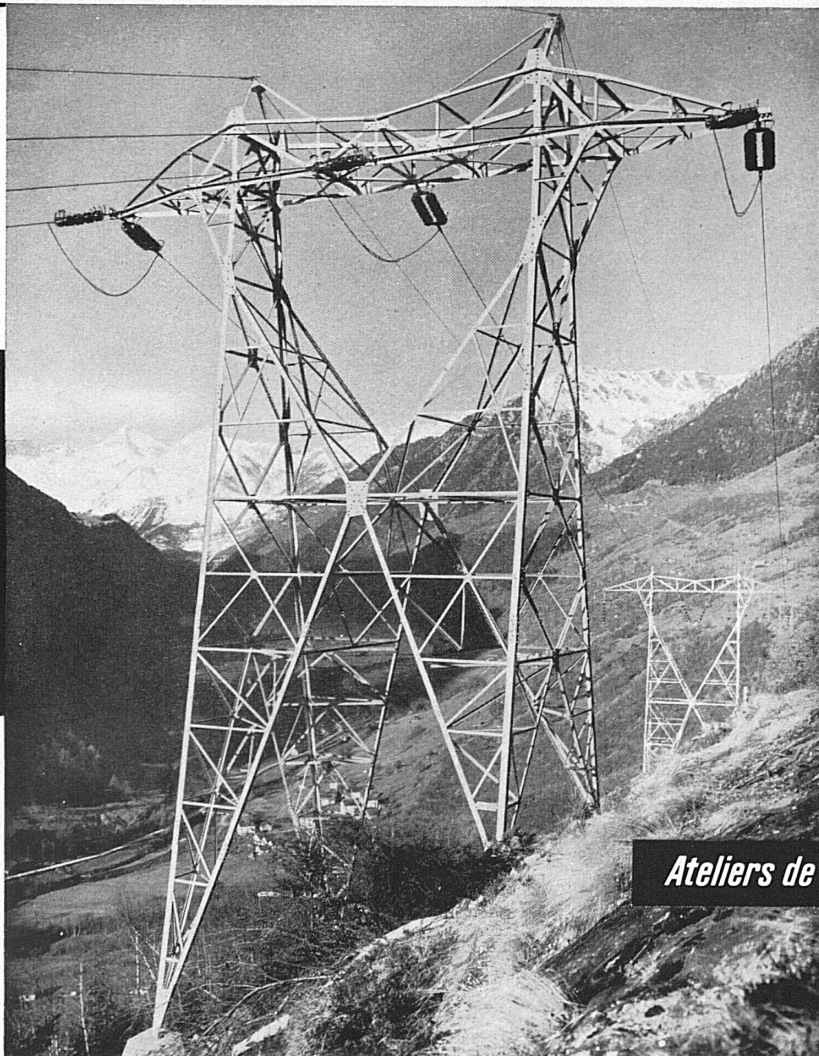
Télégrammes: BLAESICO BERN

Compte de chèques post. III 5262

Briefe / Lettres: Güterstrasse 46

**BLECHE
RÖHREN
METALLE**

**HALBFABRIKATE
ALLER ART
etc. etc.**



vevey

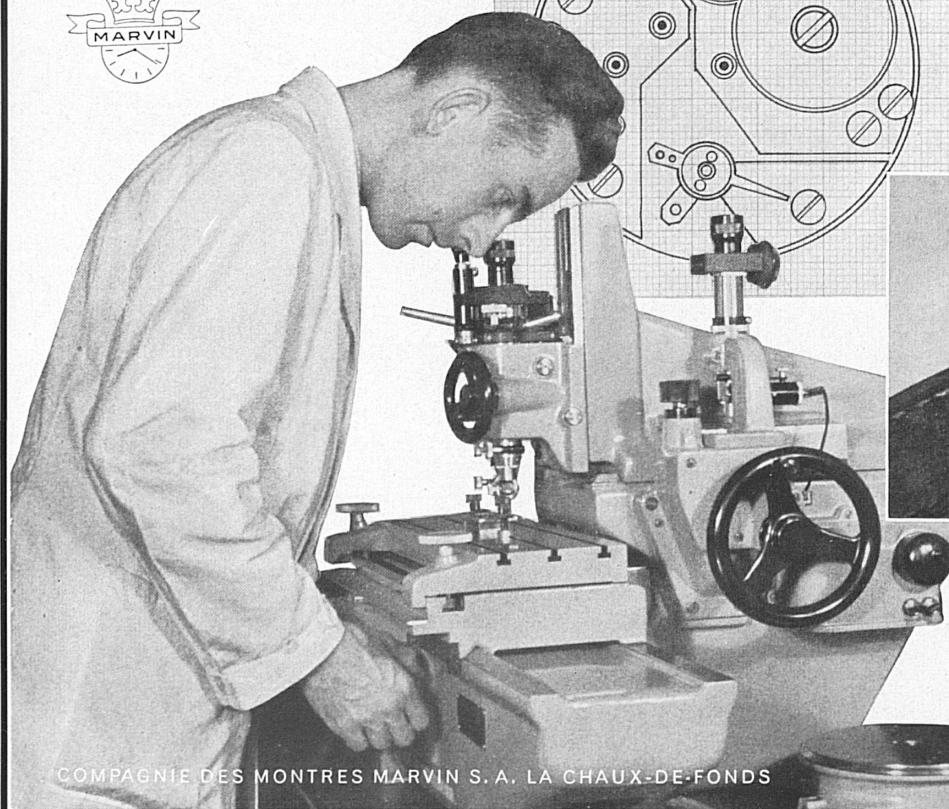
Maste

für Hochspannungsleitungen,
Sendeantennen, Seilbahnen usw.
Eisenkonstruktionen aller Art.

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.

Vevey/Suisse

*Une des
meilleures montres suisses . . .*



Des techniciens au courant des dernières découvertes de l'horlogerie.

Un outillage puissant et ultra-moderne.

Un équipement **scientifique**.

Des ébauches et des fournitures usinées **dans notre propre fabrique** avec une précision absolue.

Tels sont quelques-uns des éléments qui contribuent au succès toujours croissant des montres...



MARVIN

Depuis 1850

COMPAGNIE DES MONTRES MARVIN S. A. LA CHAUX-DE-FONDS

G



Pour Noël, je lui offre une
RECORD
Genève



PESTALOZZI
 KALENDER
 1948

Alle Schweizer sind vor dem Gesetze gleich

Auf diesen wichtigen Abschnitt in der Bundesverfassung von 1848 möchten die Einbandbilder des neuen Pestalozzi-Kalenders hinweisen. Auch inhaltlich bringt der Jahrgang 1948 wiederum viel Wissenswertes und Schönes aus dem Gebiet der Natur, der Wissenschaft und Künste, sowie Spiele und Bastelarbeiten.

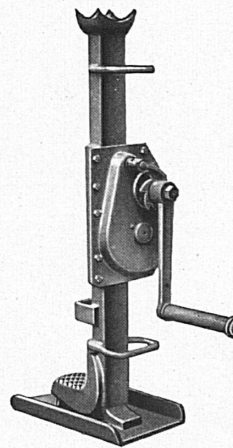
Preis mit Schatzkästlein (500 Seiten, mehrere hundert Bilder) Fr. 3.50 + Wust. Erhältlich in Buchhandlungen und Papeterien sowie direkt beim

Verlag PRO JUVENTUTE Zürich



Telephon 2 24 11

Lieferungen können prompt erfolgen



Stahlwinden

2—20 To (+ ges. gesch., Patent angemeldet)

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
 Geleisebau
 Lokomotiven
 Forstwirtschaft
 usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

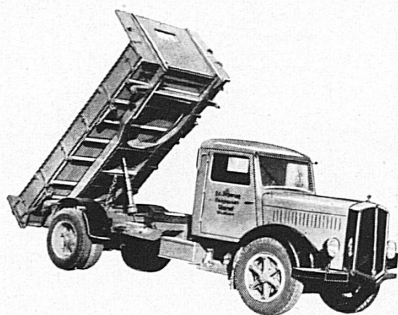
Lastwindenfabrik

Telephon (031) 7 61 34

Metallum Pratteln Ag.
Pratteln

Reinzinn · Lötzinn und Colophonium-Lötzinn in allen Formen · Weißmetalle für Lagerschalen · Hütten-Weichblei und -Hartblei · Hütten-Rohzink, -Feinzink und -Feinzinklegierungen · Elektrolyt- und Best-Selected-Kupfer in Ingots und Kathoden · Antimon Regulus · Cadmium in Stangen und Anoden · Phosphorkupfer · Mangankupfer · Original-Mond-Nickel in Kügelchen · Wismuth, Chrom-Metall, Cobalt-Metall.

WIRZ KIPPER



ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen und ortsfeste Kippanlagen

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik

Uetikon

am Zürichsee
Tel. (051) 92 93 31



gesch. Fabrikmarke

514

Rohrpost-Anlagen

Für Bahnhöfe: Signalzimmer, Stellwerk, Buffet usw.

Standard Telephon und Radio AG. Zürich

Rost-Schutz

durch Sandstrahlen und
Spritzmetallisieren
Wir beraten Sie unverbindlich.

Siegfried Keller + Co., Wallisellen-Zürich
Telephon (051) 93 21 14 Geleiseanschluss

*Manometer
Thermometer
Hygrometer*

HÄNNI & CIE AG.
JEGENSTORF-BERN



Diesmal Ziehung schon 20. Dez.!

3 Tage, Montag, Dienstag und Mittwoch, stehen also den glücklichen Gewinnern zur Verfügung, um mit ihren Treffern zum Fest all die begehrten Herrlichkeiten einzukaufen. Und wird es diesmal Papi zu einem neuen Auto reichen?

22 369 gewinnen insgesamt **Fr. 530 000.-** und die Haupttreffer lauten sogar auf **Fr. 50 000.-, 20 000.-, 2x10 000.-, 5x5 000.-**, etc., etc. ...

Jede **10-Los-Serie** enthält mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen.

1 Los Fr. 5.- (plus 40 Cts., für Porto) auf Postcheckkonto III 10026.
Adresse: Seva-Lotterie, Bern.

20. Dezember!

Cette fois, tirage le 20 déc. déjà

3 jours: lundi, mardi et mercredi, seront donc à la disposition des heureux gagnants pour employer leurs lots à l'achat, en vue de Noël, de toutes les choses enviées. Et papa, aura-t-il cette fois de quoi acheter une nouvelle auto?

22 369 gagnants se répartiront la somme globale de **Fr. 530 000.-**, les principaux lots étant de **Fr. 50 000.-, 20 000.-, 2x10 000.-, 5x5 000.-**, etc., etc. ...

Chaque **série de 10 billets** assure au moins 1 lot et offre 9 chances par-dessus le marché.

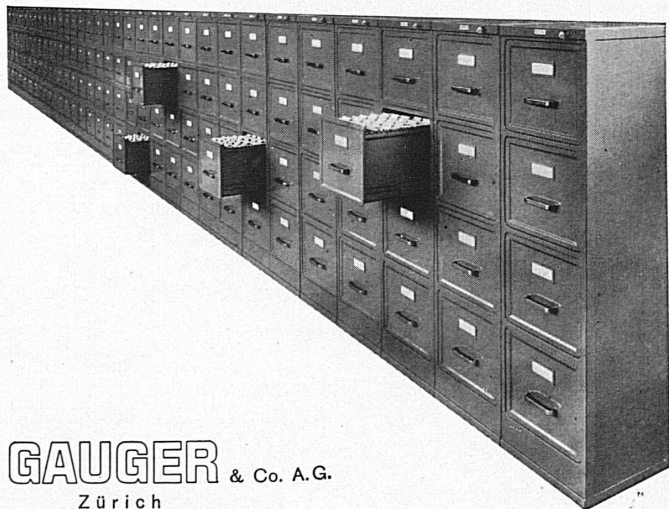
1 billet Fr. 5.- (plus 40 cts pour le port) à verser au compte de chèques postaux III 10026. Adresse: Loterie Seva, Berne.

20 décembre!



ERGA

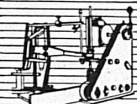
Der Qualitätsbegriff für Büromöbel aus Stahl



GAUGER & Co. A.G.
Zürich

Bründler

Holzbearbeitungsmaschinen bringen Fortschritt und Erfolg



Automatische Vorschubapparate TEMPO

für Kehlmaschinen, Kreissägen, Abrihtmaschinen, Bandsäge usw. sind heute unabsehlich in jedem neuzeitlichen Betrieb.



Komb. Bandschleifmaschine UNIVATOR SFB

nach Wunsch kombinierbar mit Handkreissäge, Tischkreissäge, Bohrmaschine, Kurvensäge usw. In Konstruktion und Leistung einzig dastehend.



Komb. Handkreissäge UNIVATOR FB

zum Zuschneiden von Brettern und Sperrholz, mit Zusatzwerkzeugen für Tischkreissäge, zum Bohren, Nuten und Kehlen usw.



Die patentierten Rollbock PRAKTIKUS

haben sich in hundert von Betrieben als praktische Helfer zur Einsparung von Arbeitskräften glänzend bewährt.



Pneumatische Schleifwalzen ABRU

zum Verputzen geschweiften Werkstücke. Komplette Maschinen oder einzelne Walzen in vier verschiedenen Größen lieferbar.



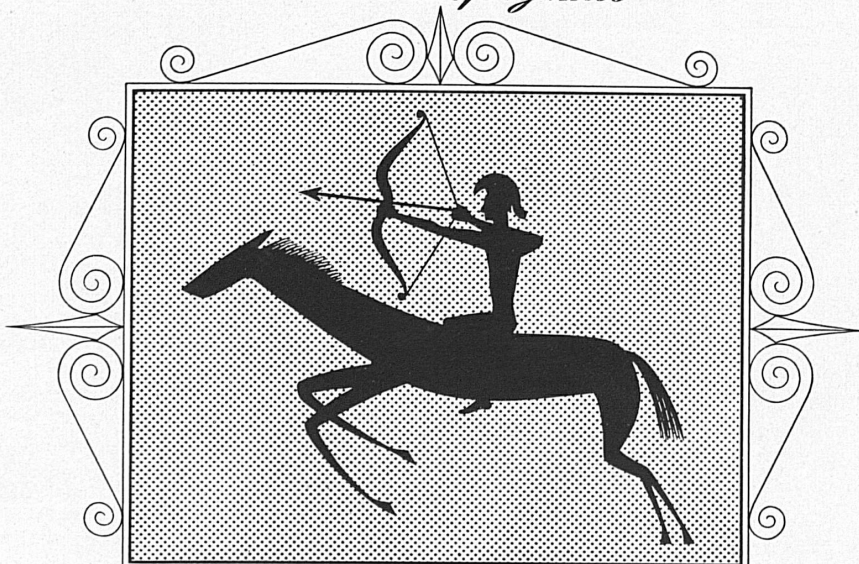
Tragbare Kleinhobelmachine RABO

als Abriht- und Balkenhobel für Bankwerkstatt, Bauplatz, Montage und Industrie die leistungsfähige Präzisionsmaschine

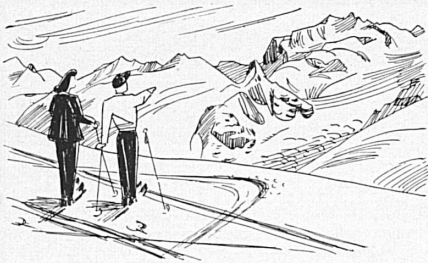
Verlangen Sie bitte sofort unsere Spezialprospekte

ARTHUR BRÜNDLER EBIKON-LUZERN
Spezial-Holzbearbeitungsmaschinen Telephone (041) 3-81-49

Mehr Erfolg mit



**WETTER CLICHES
ZUERICH**



ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule, rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch im Winter 1947/48 wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig ab 21. Dezember; Sessellift auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebureaux, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsbureau in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski, une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m dès le 21 décembre; le télésiège du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le ski-lift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermattoises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances! Prospectus, etc. par les agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillet der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1947/48 Ferienreisen nach Zermatt erleichtern.

Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat.

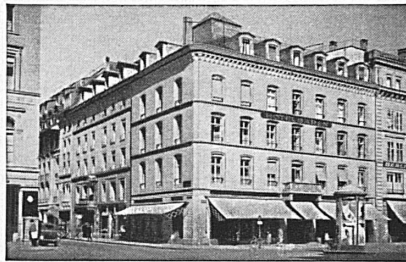
Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1947/48:

Mont-Cervin*, Villa Margherita*, Victoria*, Zermatterhof*, Riffelhaus-Riffelberg* (2585 m), Schweizerhof*, National-Terminus*, Bellevue*, Beausite*, Post*, Perren*, Matterhornblick*, Du Gornergrat*, Dom**, Rothorn*, Alpina*, Julien**, Sporthotel Graven*, Mischabel**, Breithorn**, Weißhorn**, Walliserhof**, Gabelhorn**, Pollux**, Fluhahp*** (2620 m), Buffet V.Z.**, Klinik St. Theodul**, Kinderheim Aroleid*.

* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. ** Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. *** Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns



Bern Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz
Neurenoviert und möbliert
„NEUE BÄRENSTUBE“

Tel. 2 33 67
Marbach & Co.

Das gediegene neue Restaurant
Tea-Room



BERN

WILLY
DIETRICH

GÄBIG ZUM
ECHLY GA SY!



Grill-Room
Tea-Room Café
Bar · Pianiste
Bierkeller · Orchestre

Telephon 2 94 71
Schauplatzgasse 33

J. Rovina, Inhaber



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne

HOTEL
St. Gotthard
BERN

Bubenberglplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und
Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungs-
zimmer. Telefon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.

Zürich St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon



GOURMETS ESSEN IN DER GOURMET-STUBE BERN

Neuengasse 17
vis-à-vis Bürgerhaus
Tel. (031) 2 16 93

ALEX IMBODEN

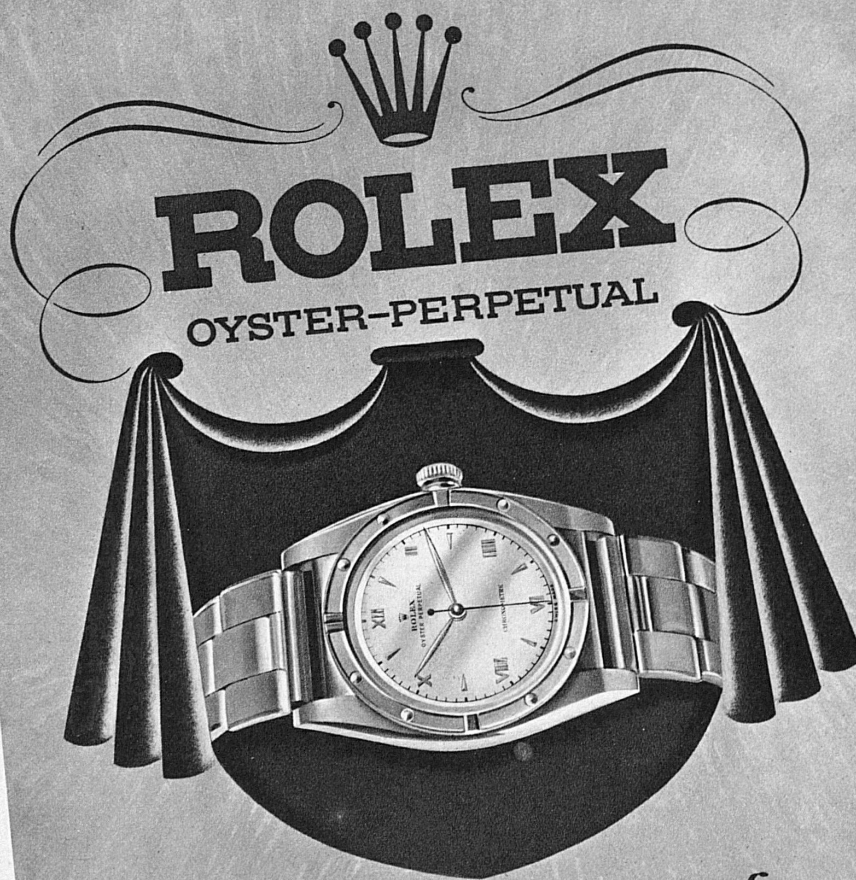


Für alle «gern-gut-Esser»
und Freunde edler Walliser Weine

Olten HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater
gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit
fließend. Wasser und Telefon. Heimeliges Restaurant
und «Bacchus-Stube». Säle für alle Anlässe. Bar.
Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



*World's first waterproof
and selfwinding
wrist-watch*

COMPLETE LIST OF ROLEX AND TUDOR DISTRIBUTORS IN SWITZERLAND:

AARAU E. Kull-Schläfli, Rathausgasse 23
ADELBODEN W. Oesterle
BASEL R. Erbe, Freie Strasse 15
BERN W. Rösch, Marktgasse 44
BRIG W. Glauser, Bahnhofstrasse
CHATEAU-D'ŒX R. Perret
CHIASO Eredi E. Mariotta, Corso S. Gottardo
CHUR J. Disam's Söhne, Obere Gasse 41
DAVOS-PLATZ C. Brunner, Promenade 25
ENGELBERG A. Guntensperger
FRIBOURG P. Meyer, 36, avenue de la Gare
GENÈVE Ph. Béguin, Grand-Quai 26
GRINDELWALD M. Allemann
GSTAAD L. Villiger

INTERLAKEN Bucherer AG., Bahnhofstrasse
KLOSTERS L. Maissen
LAUSANNE G. Nicole, 11, rue de Bourg
LENZERHEIDE J. Disam's Söhne
LOCARNO G. Varini, Portici vis-à-vis Kursaal
LUGANO Bucherer AG., Via Nassa 7a
LUZERN Bucherer AG., Schwanenplatz 5
MEIRINGEN E. Boesiger
MONTANA A. Aeschlimann
MONTANA V. Renggli
MONTREUX W. Allemann, Grand'Rue 83
MONTREUX Horlogerie de la Paix S. A.
MÜRREN Th. Sonderegger
NEUCHÂTEL H. Paillard, 12, rue de Seyon

ST. GALLEN E. Frischknecht, Engelgasse 2
ST. MORITZ Bucherer AG., Haus Monopol
SCHAFFHAUSEN G. Wäffler, Vordergasse 79
SOLOTHURN A. Hugli's Wwe, Stalden 25
SIERRE Aeschlimann & Staebule
SPIEZ E. Liniger
THUN M. Niendorf, Bahnhofbrücke
VISP E. Staebule
WENGEN W. Rösch
YVERDON Ch. Doudin, 41, rue du Lac
ZERMATT E. Staebule
ZUG H. Wolf, Neugasse 18
ZÜRICH Bucherer AG., Bahnhofstrasse 50
ZÜRICH Uhren-Beyer, Bahnhofstrasse 31

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

KANDAHAR

IN JEDEM SCHNEE....

DANS TOUTES LES NEIGES

REUGE & CIE. STE-CROIX